

Щербакова Алла Вячеславовна, Передериив Дмитрий Эдуардович

**СИНТАКСИЧЕСКАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ АБСОЛЮТНОЙ КОНСТРУКЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена исследованию абсолютной конструкции во французском языке, строящейся по модели "существительное 1 + причастие + предлог + существительное 2", с позиций семантико-функционального подхода. Авторы рассматривают синтаксическую функцию абсолютной конструкции во французском языке, выделяют и описывают ее семантические свойства.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. II. С. 205-208. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.133.1'367.5

**Филологические науки**

Статья посвящена исследованию абсолютной конструкции во французском языке, строящейся по модели «существительное 1 + причастие + предлог + существительное 2», с позиций семантико-функционального подхода. Авторы рассматривают синтаксическую функцию абсолютной конструкции во французском языке, выделяют и описывают ее семантические свойства.

**Ключевые слова и фразы:** семантико-функциональный подход; абсолютная конструкция; второе реляционно-предметное сказуемое; реляционно-предметная квалификация предмета-подлежащего; номинированный источник воздействия; псевдономинированный источник воздействия.

**Щербакова Алла Вячеславовна**, к. филол. н.

Воронежский государственный педагогический университет

**Передирьев Дмитрий Эдуардович**

Воронежский государственный университет

perediriev.dmitriy@gmail.com

### СИНТАКСИЧЕСКАЯ И СЕМАНТИЧЕСКАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ АБСОЛЮТНОЙ КОНСТРУКЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ<sup>©</sup>

В лингвистике существуют явления, вызывающие постоянный интерес ученых, к ним в полной мере можно отнести абсолютную конструкцию во французском языке, которая, несмотря на многочисленные исследования [11; 12; 15; 24], посвященные ее различным аспектам, не получила однозначной лингвистической интерпретации в связи с разнообразием подводимых под это явление конструкций и остается объектом исследовательского внимания. Целью настоящей статьи является рассмотрение синтаксической функции и семантических свойств абсолютной конструкции типа: *La figure convulsée par ses sanglots, il pouvait à peine parler* [21, p. 16]. / Лицо его сводило судорога, он пытался что-то сказать и не мог (Здесь и далее перевод наш – А. Щ., Д. П.); *J'ai passé une bonne partie de la nuit debout, le front appuyé contre la fenêtre à regarder le Parc des Expositions* [14, p. 132]. / Большую часть ночи я простоял, прислонившись лбом к стеклу и глядя на Выставочный комплекс.

Мы проводим исследование с позиций семантического синтаксиса, в частности, семантико-функционального подхода, сформировавшегося в рамках номинативно-прагматической парадигмы, в центре интересов которой находится содержательная сторона языковых явлений [1, с. 13; 7]. При проведении анализа мы опираемся на семантико-функциональную классификацию абсолютной конструкции французского языка, предложенную в работах Е. А. Алексеевой [2, с. 29-30].

В соответствии с указанной классификацией, с синтаксической точки зрения изучаемая конструкция может быть интерпретирована как репрезентант второго реляционно-предметного сказуемого, которое относится одновременно и к глаголу основного сказуемого, и к подлежащему предложения и выражает предметный признак лица, заключенного в подлежащем, реализующийся на фоне протекания действия, совершаемого последним: *Il balbutia, la voix coupée par l'émotion: – Mais oui, madame* [17, p. 50]. / Он прошептал прерывающимся от волнения голосом: – Да, сударыня. Изучаемая конструкция строится по модели «существительное 1 + причастие + предлог + существительное 2», где существительное 1 обозначает предмет 1, являющийся реляционно-предметным признаком (далее – РПП); существительное 2 обозначает предмет 2, уточняющий характеристику предмета 1.

С позиций семантического синтаксиса изучаемая конструкция отображает некую ситуацию действительности, которая, подвергаясь осмыслению и «будучи осознанной человеком, “фиксируется” в языковых единицах определенным образом» [6, с. 71]. При этом внимание человека при осмыслении действительности обращено на наиболее значимые для коммуникации элементы действительности.

Таким образом, при анализе семантических свойств изучаемой конструкции было обнаружено, что она вербализует две ситуации и, соответственно, выражает два значения: 1) характеризует РПП с точки зрения указания на источник его возникновения: *Christophe, le front plissé par l'effort, peinait silencieusement; il lui faisait recommencer ses mots, cherchait laborieusement à en pénétrer le sens* [21, p. 68]. / Кристоф, наморщив лоб, вникал в его речи: просил повторить отдельные слова, пытался вникнуть в их смысл; 2) характеризует РПП с точки зрения указания на предмет, определяющий его местоположение с указанием на способ достижения данного местоположения: *La petite servante était assise par terre les jambes allongées, le dos appuyé contre le bois du lit* [18, p. 51]. / Служанка сидела на полу, вытянув ноги и прислонясь к деревянной спинке кровати.

Рассмотрим первое значение изучаемой конструкции, в соответствии с которым она содержит указание на источник появления РПП: *Christophe, l'esprit tendu, le front plissé par l'effort, peinait silencieusement* [21, p. 68]. / Кристоф, наморщив лоб, вникал в его речи. Здесь *Christophe* представляет собой лицо (грамматический предмет, заключенный в подлежащем), получающее реляционно-предметную квалификацию в виде *le front* (предмет 1), обозначающего РПП; *par l'effort* (предмет 2) номинирует источник воздействия на предмет 1. В данной модели характеристика предмета, заключенного в позиции подлежащего, определяется семантикой предмета 1 (выраженного существительным 1), являющегося номинантом реляционно-предметного признака; семантикой

предмета 2, являющегося источником возникновения данного признака (существительное 2); и способом возникновения РПП (представленным на грамматическом уровне причастием прошедшего времени). Далее исследование идет по указанным параметрам.

Было замечено, что РПП, служащий для характеристики предмета-подлежащего, носит чаще всего предметный характер и обозначает части тела, внутренние органы и вещества/жидкости, составляющие внутреннюю среду организма человека или животного.

В рамках данной модели нами были выделены, с учетом наблюдений А. В. Щербаковой, два варианта источников воздействия на предмет 1, которые приводят к появлению РПП: номинированный и псевдономинированный [5, с. 51; 8, с. 80]. **Номинированный источник** получает эксплицитное выражение и является «полноправным участником ситуации» [3, с. 10]. По характеру воздействия на предмет 1 различаются две разновидности номинированного источника – активный и пассивный [4, с. 45].

Среди активных источников, оказывающих непосредственное контактное, физическое, осязаемое, вещественное воздействие, были выявлены именованные **болезней**: *Assise sur une chaise, Mme Sauf-Votre-Respect parlait, la joue presque soudée à l'épaule par un torticolis chronique* [23, p. 20]. / *Госпожа Соф-Вотр-Респек сидела на стуле, скорчившись из-за хронического прострела, и казалось, что ее щека приросла к плечу*; **природных явлений**: *Après une nuit de fièvre, il se tenait au bord, le corps caressé par la brise d'un matin d'été* [22, p. 7]. / *После ночи, проведенной в лихорадке, он стоял на берегу, тело его обдавало теплым утренним ветерком.*

Пассивный источник оказывает на предмет 1 опосредованное воздействие. Выявленные в ходе исследования источники пассивного воздействия именуют: 1) свойства и состояния человека, а именно: **психическую сферу человека**: *Le petit Christophe, le front plissé par l'attention, est assis à son pupitre d'orchestre* [21, p. 38]. / *Кристоф, нахмутив лоб, сидел перед своим пюпитром*; **эмоциональное состояние человека**: *Et il se mit au lit, le coeur agité de fureur et d'humiliation* [16, p. 67]. / *И он лег спать взбешенный и оскорбленный*; **физиологическое состояние человека**: *Ils parurent sur une longue file, le corps courbé par la fatigue et la frayeur* [20, p. 63]. / *Они появились, выстроенные длинной вереницей, согбленные от усталости и страха*; 2) пропозитивно осмысленные предметы: **растения или их часть**: *Tête baissée, sans rien voir, la poitrine fouettée par les branches, il courait de toutes ses forces* [10, p. 262]. / *Опустив голову, ничего не видя, он бежал изо всех сил, ветки хлестали его по груди*; **предметы мебели, интерьера**: *La baronne monta avec peine et s'assit, le dos soutenu par des coussins* [18, p. 101]. / *Баронесса с трудом влезла в экипаж и уселась, откинувшись на подушки.*

**Псевдономинированный источник** воздействия представляет собой «предмет-посредник, средство, орудие совершения действия, произведенного активным одушевленным деятелем» [5, с. 51; 8, с. 83]. В этом случае истинный источник воздействия на предмет 1 остается за рамками ситуации, и акцент смещается непосредственно на способ возникновения признака. Псевдономинированные источники воздействия являются в нашем случае обычно неодушевленными и именуют: **предметы одежды**: *Forestier maintenant était assis et écrivait, en robe de chambre, la tête couverte d'une petite toque anglaise* [16, p. 56]. / *Форестье сидел за столом и писал; он был в халате, в колпаке*; **вещество/материал**: *Assise sur une chaise, Mme Sauf-Votre-Respect parlait, ...le cou enveloppé de ouate thermogène dont le vilain rose malade tranchait avec son fichu noir* [23, p. 20]. / *Госпожа Соф-Вотр-Респек сидела на стуле и говорила, ...грязно-розовая вата торчала из-под черного платка, обматывающего шею.*

Способ возникновения РПП, функционирующего на базе исследуемой модели, обусловлен семантикой выражающего его причастия прошедшего времени, которое имеет здесь два значения, вытекающих из лексико-семантической характеристики глагола, от которого оно образовано: результат физического действия: *Un gars en sabots crottés, à longues jambes nonchalantes, qui allait, les mains au fond des poches, la blouse bleue gonflée par le vent dans le dos, se rangeait pour laisser passer l'équipage* [18, p. 45]. / *Длинноногий парень в забрызганных грязью сабо, беззаботно шагая, засунув руки в карманы синей блузы, надувавшейся у него на спине от ветра, сторонился, чтобы пропустить экипаж*; и качественное состояние: *Jeanne courut pour l'arrêter, l'implorant, le coeur crispé de terreur* [Ibidem, p. 96]. / *Жанна бросилась за ним, чтобы остановить его, умоляла его с замирающим от ужаса сердцем.*

Способ возникновения РПП связан, с одной стороны, с природой самого РПП, с другой – с природой источника воздействия. Так, РПП, возникший в результате физического действия, обозначает части тела человека. Что касается источника воздействия на него, то в данном случае он предстает как: 1) номинированный, обозначающий **природные явления**: *Léa, les cheveux soulevés et agités par l'ouragan, contemplait ce déchaînement* [27, p. 111]. / *Леа с взъерошенными и спутанными ветром волосами наблюдала за этим неистовством*; и пассивный, репрезентирующий **предметы мебели и интерьера**: *...il se réveillait, les cheveux en bataille et la joue balafnée par la couture du fauteuil* [13, p. 89]. / *...он просыпается – волосы всклокочены, на щеке отпечатался шов обивки*; **растения и их часть**: *Tête baissée, sans rien voir, les coudes levés, la poitrine fouettée par les branches, il courait de toutes ses forces* [10, p. 262]. / *Опустив голову, ничего не видя, он бежал изо всех сил, ветки хлестали его по груди*; 2) псевдономинированный, называющий **предметы одежды**: *Une femme entra, la tête voilée d'une dentelle blanche* [17, p. 77]. / *Вошла женщина; голова ее была прикрыта белым кружевом*; и **вещество/материал**: *Assise sur une chaise, Mme Sauf-Votre-Respect parlait, ...le cou enveloppé de ouate thermogène dont le vilain rose malade tranchait avec son fichu noir* [23, p. 20]. / *Госпожа Соф-Вотр-Респек сидела на стуле и говорила, ...грязно-розовая вата торчала из-под черного платка, обматывающего шею.*

Образованный таким образом РПП дает предмету, заключенному в позиции подлежащего, реляционно-предметную квалификацию с точки зрения представления его внешних, визуально воспринимаемых признаков.

РПП, возникший в результате приобретения им значения качественного состояния, именует не только части тела: *Il se jeta sur un grand canapé et là, la bouche courbée par un doux sourire, il pensait, il rêvait tout éveillé* [20, p. 111]. / *Он бросился на диван и здесь, улыбаясь, принялся размышлять*; – но и внутренние органы

живого существа: *Il levait les épaules, le coeur crispé de jalousie* [16, p. 295]. / Он пожимал плечами, но зависть мучила его; жидкости/вещества, составляющие внутреннюю среду организма живого существа: *Les yeux perdus dans le lointain, le sang brûlé par la fièvre, elle repassa les événements des dernières semaines* [9, p. 101]. / Она смотрела куда-то вдаль, и от нахлынувших воспоминаний о событиях последних недель кровь закипала у нее в жилах. При этом источником воздействия, приведшего к данному состоянию, является предмет 2, который обозначает: психическую сферу человека: *Le petit Christophe, le front plissé par l'attention, est assis à son pupitre d'orchestre* [21, p. 38]. / Кристоф, нахмурился от напряжения лоб, сидел перед своим пюпитром; эмоциональное состояние человека: *Folavril, assise sur le lit, les yeux agrandis par l'horreur, tenait sa bouche pour rester calme* [26, p. 151]. / Сидя с расширенными от страха глазами на кровати, Фолавриль зажимала себе рот, чтобы не кричать; физиологическое состояние человека: *Ils parurent sur une longue file, le corps courbé par la fatigue et la frayeur* [20, p. 63]. / Они появились, выстроенные длинной вереницей, сгорбленные от усталости и страха; болезнь: *Il se montrait partout, grand, maigre, blafard, le nez rougi par un rhume de cerveau attrapé dans le train* [23, p. 45]. / Он появлялся повсюду, бледный, с красным носом от насморка, который схватил в поезде.

Как видно из приведенных примеров, предмет, занимающий позицию подлежащего, получает в данном случае реляционно-предметную квалификацию с точки зрения его внутреннего (физического или эмоционально-психического) состояния, которое либо транслируется вовне, либо не имеет внешнего проявления.

Перейдем к рассмотрению второго значения изучаемой абсолютной конструкции, в соответствии с которым предмет 1 характеризуется по отношению к предмету 2 в плане определения его местоположения и способа его достижения: *J'ai passé une bonne partie de la nuit debout, le front appuyé contre la fenêtre à regarder le Parc des Expositions* [14, p. 132]. / Большую часть ночи я простоял, прислонившись лбом к стеклу и глядя на Выставочный комплекс. Здесь *je* обозначает предмет-подлежащее, которому приписывается реляционно-предметный признак *le front* (предмет 1); *la fenêtre* (предмет 2) номинирует предмет, обозначающий местоположение реляционно-предметного признака; *appuyé* репрезентирует способ достижения данного местоположения.

В рамках анализируемого значения абсолютной конструкции реляционно-предметная квалификация предмета-подлежащего зависит от природы предмета, именуемого РПП; предмета, определяющего место его локализации; и способа достижения им своего положения в пространстве. Дальнейшее исследование идет с учетом данных параметров.

В соответствии с данным значением, природа РПП определяется его возможностью именовать: 1) различные части тела, которые характеризуют предмет-подлежащее с точки зрения его внешнего представления, визуально воспринимаемые признаки: *La petite fille demeurait immobile, la tête baissée sur son assiette* [16, p. 26]. / Девочка сидела неподвижно, склонив голову над тарелкой; 2) предметы, сопровождающие предмет-подлежащее матричного предложения во время выполнения им действия: предметы одежды, обуви и аксессуары: *La barrette enfoncée jusqu'au nez, il suivit son état-major en se dirigeant vers la mer* [18, p. 36]. / Надвинув шапочку на самый нос, он направился со своим штабом к морю; предметы вещного мира, находящиеся в контакте с предметом-подлежащим: *Le drap tiré jusqu'aux yeux, elle demeurait immobile* [19, p. 81]. / Натянув одеяло до самых глаз, она лежала неподвижно; предметы окружающей среды: *En effet ces arbustes avaient tous été visiblement déracinés et replantés à l'envers, les branches enfouies dans la terre et les racines dressées vers le ciel* [25, p. 188]. / Кустарники были вырваны из почвы и посажены ветками вниз, а их корни торчали из земли.

Выделенные семантические группы РПП взаимодействуют с предметом, определяющим место его локализации, репрезентирующим: части тела: *Mme Jeannin, son mouchoir appuyé sur sa bouche, sanglotait* [21, p. 39]. / Госпожа Жанен рыдала, приложив к губам платок; предметы вещного мира, которые сопровождают предмет-подлежащее: *Il se soulève; et, le menton appuyé sur le rebord du bateau, il regarde passer l'eau* [22, p. 6]. / Он приподымается и следит, прижавшись подбородком к борту, за струящейся водой; вещества: *Dans ses pires cauchemars, à peine «La Délivrance» avait-elle touché la surface de l'eau qu'elle coulait à pic, et lui, le visage plongé dans l'eau, la voyait s'enfoncer en se dandinant dans des profondeurs glauques de plus en plus sombres* [25, p. 41]. / Ему в страшных кошмарах казалось, что «Избавление», едва коснувшись воды, идет ко дну, а сам он, вместе с кренящимся с боку на бок ботом, погружается в зеленые морские бездны.

Способ достижения предметом, являющимся носителем РПП, своего положения в пространстве выражен причастием прошедшего времени, имеющим значение «результат физического действия», вытекающим из лексико-семантического значения глаголов, исходных для образования причастия: *Il se retourne, le menton appuyé sur le dossier de sa chaise, et il reste très sage* [21, p. 99]. / Он поворачивается на стуле, опирается подбородком на спинку и слушает.

Способ достижения предметом-носителем РПП своего положения в пространстве в результате определенного физического действия реализуется в случаях, когда РПП обозначает предметы, сопровождающие предмет-подлежащее матричного предложения во время выполнения им действия, а место его локализации представлено, как следует из приведенных выше примеров, частями тела живого существа, предметами вещного мира и веществами.

Анализируемая реляционно-предметная квалификация предмета-подлежащего имеет следующую особенность: предмет-РПП состоит с предметом-подлежащим в отношениях часть-целое, поэтому указание на его местоположение является одновременно указанием на местоположение самого предмета-подлежащего, принимающего активное участие в реализации способа достижения данного местоположения.

Проведенное исследование позволило показать возможность исследования абсолютной конструкции на основе положений семантического синтаксиса, рассматривающего языковые явления в комплексе их синтаксических и семантических свойств. Таким образом, трактуя исследуемую абсолютную конструкцию с позиций семантико-функционального подхода, мы квалифицируем ее как репрезентант второго реляционно-предметного сказуемого,

осуществляющего предметную характеристику лица, заключенного в позиции подлежащего, на фоне протекания действия, выраженного основным сказуемым предложения. В семантическом аспекте изучаемая абсолютная конструкция представляет собой развернутую, ситуативную квалификацию лица, заключающуюся в том, что предмет, репрезентирующий реляционно-предметный признак, характеризует лицо-подлежащее через его составные, неотчуждаемые элементы или предметы, состоящие с ним в тесном контакте. Они, в свою очередь, испытывают на себе воздействие либо сторонних предметов или явлений, либо самого предмета-подлежащего. Получившаяся в итоге комплексная предметная квалификация служит инструментом для более точной, тонкой, детальной вербализации природы и взаимоотношений предметов окружающего мира и понимания значимости его предметного осмысления, а также дает механизм для проведения полной синтаксической и семантической классификации явлений, относимых к абсолютной конструкции во французском языке.

*Список литературы*

1. **Алексеева Е. А.** Второе сказуемое во французском языке: автореф. дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 2005. 38 с.
2. **Алексеева Е. А.** Об уровне строения предикативной системы (на материале французского языка) // Социальная власть языка: сб. науч. трудов. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2001. С. 24-37.
3. **Алексеева Е. А.** Особенности причастной пропозиции в русском и французском языках // Проблемы современной филологии и лингводидактики: сб. научных трудов. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2009. С. 6-16.
4. **Алексеева Е. А.** Пассивно-процессное сказуемое во французском языке // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2002. № 2. С. 42-46.
5. **Алексеева Е. А., Щербаклова А. В.** Механизм пассивно-процессной квалификации как основа функционирования пассивно-процессного предложения французского языка // Вестник Воронежского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2014. № 1. С. 49-53.
6. **Кузьмина С. Е.** Отражение ситуации действительности в семантической и синтаксической структуре предложения (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21). Ч. 1. С. 71-72.
7. **Ломов А. М.** Типология простого предложения. Воронеж: Изд-во Воронежского государственного университета, 1994. 289 с.
8. **Щербаклова А. В.** Пассивно-процессные предложения во французском языке: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2013. 227 с.
9. **Bazin R.** Davidée Birot [Электронный ресурс]. URL: [http://www.ebooksgratuits.com/pdf/bazin\\_davidee\\_biroot.pdf](http://www.ebooksgratuits.com/pdf/bazin_davidee_biroot.pdf) (дата обращения: 01.02.2015).
10. **Bazin R.** Les Oberlé [Электронный ресурс]. URL: <http://beq.ebooksgratuits.com/vents/Bazin-Oberle.pdf> (дата обращения: 01.06.2015).
11. **Choi-Jonin I.** La construction en «avec» en position détachée // Les constructions détachées: entre langue et discours. Arras: Artois Presses Université, 2007. P. 57-74.
12. **Combettes B.** Les constructions détachées en français. P.: OPHRYS, 1998. 143 p.
13. **Gavalda A.** Ensemble, c'est tout. P.: J'ai lu, 2005. 573 p.
14. **Gavalda A.** Je voudrais que quelqu'un m'attende quelque part. P.: J'ai lu, 1999. 158 p.
15. **Hanon S.** Les constructions absolues en français moderne. P.: Peeters Louvain, 1989. 425 p.
16. **Maupassant G. de.** Bel-Ami [Электронный ресурс]. URL: <http://www.inlibroveritas.net/oeuvres/15169/bel-ami> (дата обращения: 04.03.2015).
17. **Maupassant G. de.** Notre coeur. P.: Lgf, 1993. 288 p.
18. **Maupassant G. de.** Une vie. P.: Albin Michel, 2008. 247 p.
19. **Mauriac F.** Thérèse Desqueyroux. M.: Progrès, 1975. 448 p.
20. **Merimé P.** Nouvelles. M.: Progrès, 1976. 615 p.
21. **Rolland R.** Jean Christophe [Электронный ресурс]. Т. II. URL: [http://www.ebooksgratuits.com/pdf/rolland\\_jean\\_christophe\\_2\\_matin.pdf](http://www.ebooksgratuits.com/pdf/rolland_jean_christophe_2_matin.pdf) (дата обращения: 15.04.2015).
22. **Rolland R.** Jean Christophe [Электронный ресурс]. Т. IV. URL: [http://www.ebooksgratuits.com/pdf/rolland\\_jean\\_christophe\\_4\\_revolte.pdf](http://www.ebooksgratuits.com/pdf/rolland_jean_christophe_4_revolte.pdf) (дата обращения: 15.04.2015).
23. **Simenon G.** Cécile est morte. P.: Presse de la Cité, 1942. 126 p.
24. **Togeby K.** Grammaire française. Les formes impersonnelles du verbe et la construction des verbes. Copenhague: Akademisk Forlag, 1983. 253 p.
25. **Tournier M.** Vendredi ou les limbes du Pacifique. P.: Gallimard-Folio, 2000. 283 p.
26. **Vian B.** L'herbe rouge. P.: Le Livre de Poche, 1992. 188 p.
27. **Yourcenar M.** Mémoires d'Hadrien. P.: Gallimard, 1977. 364 p.

**SYNTACTIC AND SEMANTIC QUALIFICATION  
OF AN ABSOLUTE CONSTRUCTION IN THE FRENCH LANGUAGE**

**Shcherbakova Alla Vyacheslavovna**, Ph. D. in Philology  
*Voronezh State Pedagogical University*

**Perediriiev Dmitrii Eduardovich**  
*Voronezh State University*  
[perediriiev.dmitriy@gmail.com](mailto:perediriiev.dmitriy@gmail.com)

The article aims to explore the French absolute construction which is formed according to the model “noun 1+ participle + preposition + noun 2” from the viewpoints of semantic and functional approach. The authors examine the syntactic function of an absolute construction in the French language, identify and describe its semantic features.

*Key words and phrases:* semantic and functional approach; absolute construction; the second relational-objective predicate; relational-objective qualification of an object-subject; nominated source of influence; pseudo-nominated source of influence.